



LIETUVOS RESPUBLIKOS SEIMO
TEISĖS IR TEISĖTVARKOS KOMITETAS

Gedimino pr. 53, 01109 Vilnius Tel. (8 5) 239 6796 Faksas (8 5) 239 6469 El. p. teiseskt@lrs.lt

Žmogaus teisių stebėjimo institutui

2017-10-19 Nr. S-2017-9545

DĖL JŪSŲ KREIPIMOSI

Lietuvos Respublikos Seimo Teisės ir teisėtvarkos komitetas (toliau – Komitetas) gavęs Žmogaus teisių stebėjimo instituto kreipimąsi dėl žiniasklaidoje paskelbtos informacijos apie galimą virtualių pokalbių programą ByLock naudojusią vartotojų duomenų perdavimą Turkijai, kreipėsi į kompetentingas valstybės institucijas klausdamas ar jos nėra gavusios kreipimesi nurodytų Turkijos institucijų prašymų pateikti vartotojų, naudojusią virtualių pokalbių programą ByLock, duomenis ir, jei toks prašymas buvo gautas – kaip į jį atsakyta.

Komitetas buvo informuotas, kad valstybės institucijose (Teisingumo ministerijoje, Užsienio reikalų ministerijoje, Generalinėje prokuratūroje, Valstybės saugumo departamente, Policijos departamente) Turkijos institucijų teisinės pagalbos prašymai dėl kreipimesi nurodytų klausimų nebuvo gauti, taip pat, kad jokie Žmogaus teisių stebėjimo instituto kreipimesi nurodyti duomenys Turkijos institucijoms nebuvo pateikti.

Atsižvelgdamas į aukščiau nurodytą institucijų pateiktą informaciją, Komitetas neturi pagrindo teigti, kad šiuo metu teisės aktuose įtvirtinti saugikliai, padedantys užkirsti kelią neteisėtam asmens duomenų perdavimui kitų šalių valstybės institucijoms, yra nepakankami.

Komiteto pirmininkas

Julius Sabatauskas

Martyna Civilkienė, tel. (8 5) 239 6568, faks. (8 5) 239 6469, el. p. martyna.civilkiene@lrs.lt

Kopija tikra

L.R Seimo kanceliarijos
Teisės ir teisėtvarkos komiteto
biuro padėjėjų

R. ZEGERIENE

2017-10-15



100 Atkurtai
Lietuvai

(Coat of Arms)

PARLIAMENT OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA
COMMITTEE OF LAW AND LAW ENFORCEMENT

Gedimino pr. 53, 01109 Vilnius Ph. (8 5) 239 6796 Fax (8 5) 239 6469 Email teiseskt@lrs.lt

To Human Rights Monitoring Institute

19.10.2017, No. S-2017-9375

CONCERNING YOUR APPLICATION

After having received the application of Human Rights Monitoring Institute concerning the information in the media about the possible data transfer of virtual chat application ByLock users to Turkey, the Committee of Law and Law Enforcement of the Parliament of the Republic of Lithuania (hereinafter - Committee) applied to the competent state authorities and asked whether they had received the requests from the Turkish authorities indicated in the application to submit the data of virtual chat application ByLock users and, if such request has been received, what was the response.

The Committee has been informed that state authorities (Ministry of Justice, Ministry of Foreign Affairs, General Prosecutor's Office, State Security Department, Police Department) did not receive requests for legal assistance from Turkish authorities concerning the matters specified in application. Moreover, no data specified in application of the Human Rights Monitoring Institute have been submitted to Turkish authorities.

Taking into account the information provided by the above-mentioned authorities, the Committee has no reason to assert that the current safeguards to prevent the unauthorized transfer of personal data to public authorities of other countries have been established by law, are insufficient.

Chair of Committee

(signature)

Julius Sabatauskas

Martyna Civilkienė, ph. (8 5) 239 6568, fax. (8 5) 239 6469, email martyna.civilkiene@lrs.lt

/stamp/: Copy true

/stamp/: Office of the Parliament of the Republic of Lithuania, Committee of Law and Law Enforcement, Assistant R. ZEGERIENE (signature) 15.12.2017

/stamp/: Office of the Parliament of the Republic of Lithuania, Committee of Law and Law Enforcement

Aš, Tomas Černiauskas a.k. 38506190067, adresas Pylimo 2-108 Vilnius, išvertęs šį dokumentą, prisiimu atsakomybę už vertimo teisingumą.

Translated by Tomas Černiauskas p.c 38506190067, address Pylimo 2-108, Vilnius, I am informed on the responsibility for incorrect translations according to the provision of Article 235 of the Penal Code of Republic of Lithuania.

Uređta ir antspaudu patvirtinta
И скреплено печатом
Sealed and stamped
Pages: _____
Seiten: _____



2017 m. Gruodžio mėn. 29 d.

29 December 2017

Aš, Vilniaus miesto 9-ojo notarų biuro notaras
Dionizas Adomavičius, Tomo Černiausko
Parašo tikrumą liudiju.
Notarinio registro Nr. DA-10877
Notaro atlyginimas 0,87 EUR.
Kompensacijos už patikrą registruose dydis _____
Kompensacijos (-ų) už kitas kliento prašymu
Notaro atliktas paslaugas dydis _____
Notaro parašas _____

I, the undersigned Dionizas Adomavičius, the Notary
Public of Vilnius
Notary Bureau No. 9, hereby certify a genuineness of
the signature of Tomas Černiauskas

Register No. DA-10877
The notary's fee 0,87 EUR
Remuneration for inspection in registers EUR
Remuneration for other services provided by the
Notary
Public at a request of the Client.....EUR
The Notary Public
Stamp: Republic of Lithuania Notary Dionizas
Adomavičius



Translation agency „Skubus vertimas”